

Terminologies generally used in Records of Right in Bengal

Terms	Meaning
Abwab	Illegal Cess
Adhi	Half produce rent
Adhiar	One who cultivates on a yearly agreement of giving half share of the produce to the owner
Adhinastha swatwa	Subordinate (ie.tenant's) interest
Amalnama	Writ giving preliminary possession (not a proper lease)
Atra-swatwa	This interest
Uparistha swatwa	Superior or Landlord's interest
Adhinastha or nichastha Swatwa	Interest of subordinate tenants
Badal sutra	By virtue of exchange
Badar	Correction of mistake
Bahali	Revenue free, confirmed not resumed, with ref to <i>lakheraj</i>
Bakeya	Arrears
Bandhakdata	Mortgagor
Bandhakgrihita	Mortgagee
Bandhak sutra	By virtue of mortgage
Bandobast	Settlement
Ban-kar	Rent for gathering wood
Bantak sutra	By virtue of partition
Barat	Cross reference
Bari or Basat	Homestead
Basat praja	Homestead land
Bata dag	A plot with fractional number
Batwara	Partition
Be-nama	Transaction in another's name
Benamdar	The person in whose name such transaction is made
Bhita	High land
Bhiti	Raised land

Bibadi	Disputed
Bibidha swatwa	Miscellaneous rights
Bujharat	Local explanation
Chakran	A service tenure
Char	Alluvial land
Chauhaddi	Boundary
Chirasthayee	Heritable and not held for a limited period
Chukani	A tenancy under a jote
Chukanidar	Rent-paying tenant under a jotedar (in Jalapaiguri)
Dag	A field plot
Daemi	Permanent
Dahar	Path
Dakhal	Possession
Dakhalkar	Occupant, also possessor of an interest
Dakhali swatwa bisistha	Possessing rights of occupancy
Dakhali swatwa sunya or bihin	Not Possessing rights of occupancy
Dakhila	Rent receipt
Dakhil kharij	Mutation
Dan Bikraya kshamata prapta	Transferable
Dan Bikraya kshamata rahit	Not transferable
Dang or Dawng	Abbreviation of dakhal, in possession of
Das-sala	Decennial
Dayesudi Khai khalasi	Usufructuary mortgage
Dhani	Rice land
Dhanya-karari	Produce paying tenancy
Diara	Alluvial formation by fluvial (rivers) action
Ding	Abbreviation of of 'digar' meaning, " and others"
Ekun	Total
Ewaj sutra	By exchange
Gair-mokarari	Rate of rent not fixed
Gang or gawng	And others
Gair-bandobasti	Unsettled
Gar laik patit	Unculturable fallow
Gochar	Pasture land

Terms	Meaning
Heba nama	Deed of gift
Hissa	Share
Ijara	Farming lease
Ijmali or ejmali	Joint or undivided
Ija	Continuation
Jalkar	Fishery right or rent
Jal-sechan	Irrigation
Jama	Rent
Jamabandi	Rent-roll
Janch	Checking of record
Jarip	Survey of land, survey chain
Jot	A form of tenancy
Kabuliyat	Counterpart of lease
Kaimi	Permanent
Kaimi mokarari	Permanent tenancy at fixed rate
Karari	Fixed
Khasara	Draft field statement
Khatian	Record of rights
Kismat	Village or part of village
Kist	Instalment of rent or revenue
Kistibandi	Payment by instalment
Kistwar	Cadastral survey
Korfa-raiyat	Under-raiyat
Layek patit	Culturable fallow
Lakheraj	Lands held revenue-free
Mablag	Total
Madhya swatwa	Tenure (intermediate right)
Madhya swatwadhikary	Tenure-holder
Mahal	Estate
Moi cess	Including cess
Moi jama	Including rent
Malik	Proprietor
Mauza	Village
Meyad	Term, period
Meyadi	Temporary for a term of years
Minaha	Deduction, exemption
Mukabila	Comparison
Mokarari	Rent or rate of rent fixed in perpetuity

Terms	Meaning
Maurasi	Heritable, hereditary
Mujra	Deduction
Namjari	Registration of names
Namkharij	Mutation of names
Nayanjuli	Side pits of roads for tkinf earth for repairs
Nichastha	Subordinate
Nichastha swatwa	Subordinate interest
Nilam khariddar	Auction purchaser
Nirikh	Rate of rent
Nishkar	Rent-free
Paikast	Resident raiyats of one village cultivating land in another village
Paiwasti	Alluvial accretion or formation
Ping	Abbreviation for "pisar-i" or "son of"
Praja	Tenant
Prajabili	Held by tenants
Puratan patit	Old fallow
Rakm	Class
Rakba	Area
Rasadiya	Proportionate
Rehai	Exemption
Sabek	Old
Sabek-hal	Index of old and new
Sadharaner byabaharya	Used by public
Sang	Abbreviation for 'sakin' meaning 'resident of'
Salami	Premium for recognizing a transfer
Shamil jama	Joint rent
Sanad	Deed of grant
Sebait	Priest who arranges for worship of a deity and manages the endowment
Shikasti	Diluviated
Shikasti paiwasti	Reformation
Sthitiban	Settled (raiyat)
Swatwa	Interest in land tenancy

Terms	Meaning
Swatwadhikary	Owner of interest
Tafsil	Table, list
Tahsil	Collection
Tamil	Carrying out of an order
Tasdik	Attestation of record
Thak, thakbast	Mound, used in Thak-bast Survey
Yad-dashta	Memorandum
Zabida	Authenticated, certified
Zer	Continuation
Zimma	In the custody of
Ziraat	Proprietor's private land